BULLETIN MUNICIPAL

COMMUNE DE GUNTZVILLER - DECEMBRE 2013 - Numéro 34

GUNTZVILLER

Le vieillissement actif

SOMMAIRE

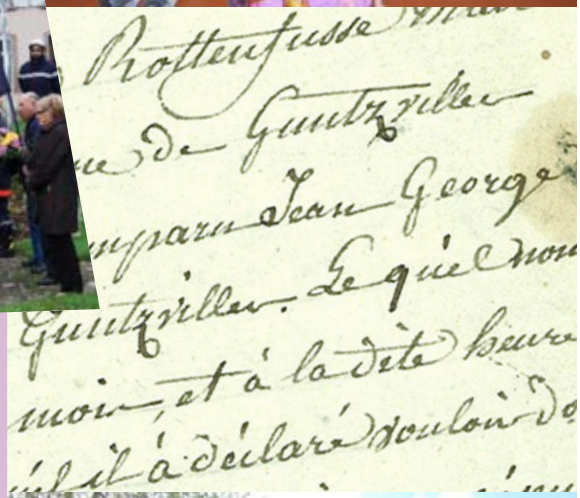
Mairie 3
Elections 4
Le Mot du Maire 5
Fête des aînés 7
Budget 2013 8
Travaux réalisés 10
Travaux programmés 13
Les seniors fleurissent 14
Etat-Civil 16
Ecole 17
Périscolaire 22
Activ'cool 23
A qui s'adresser ? 24
Histoire et Généalogie 26
Le Club de l'Amitié 27
Le mot du Curé 28
La Chorale 29
Les Joyeux Randonneurs 30
Donneurs de Sang 31
Théâtre 32
Tennis de table 33
Fêtes et manifestations 34
Note d'humour 36
Communauté de Communes 38
Voeux 40

Conception, réalisation et mise en page : Mairie de Guntzviller
Imprimé par nos soins.

MAIRIE

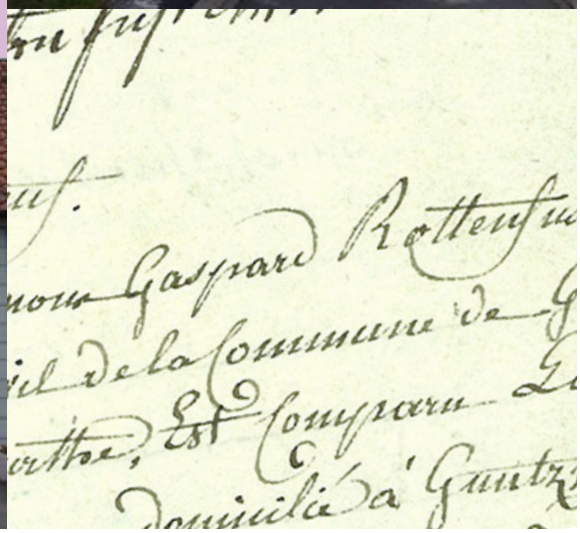
24 rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
Tél : 03 87 07 91 44 - Fax : 03 87 07 91 44
Email : guntzviller.mairie@orange.fr

Horaires d'ouverture :
mercredi 16h à 19h & samedi 9h à 11h



Numéros utiles :

Pompiers Urgence	**18**
SAMU	**15**
Gendarmerie	**17**
S.M.U.R	**03 87 03 66 66**
Electricité de France	**08 10 33 30 57**
Syndicat des Eaux	**03 87 03 09 41**
Communauté des communes	**03 87 24 40 40**
Ecole du P'tit Sentier	**03 87 07 96 67**
Périscolaire	**06 82 12 11 29**
Responsable de la Salle	**03 87 07 95 37**
Conseiller Général : Patrick REICHHELD	**03 87 24 47 77**
Député : Alain MARTY	**03 87 03 05 06**



ELECTIONS MUNICIPALES

Date des élections

L'élection des conseillers municipaux aura lieu
les dimanches 23 et 30 mars 2014

Nombre de conseillers municipaux

11 conseillers municipaux sont à élire à Guntzviller pour une population de 395 habitants

Mode de scrutin

Les conseillers municipaux sont élus pour 6 ans
au scrutin plurinominal majoritaire à 2 tours avec panachage!

Conditions à remplir :

Pour être éligible au mandat de conseiller municipal il faut :

- avoir 18 ans révolus, soit au plus tard le 22 mars 2014

Justifier d'une attache avec Guntzviller où le candidat se présente :
- soit avoir la qualité d'électeur de Guntzviller où l'on se présente (c'est-à-dire être inscrit sur la liste électorale de Guntzviller)
- soit être inscrit au rôle des contributions directes de Guntzviller au 1er Janvier 2014

Déclaration de candidature :

La déclaration de candidature à Guntzviller est **obligatoire**.
Chaque candidat doit déposer une déclaration individuelle de candidature qui doit être faite sur imprimé.
Cet imprimé est disponible sur le site du ministère de l'intérieur.

Dépôt et enregistrement des candidatures :

Pour le 1er tour, les déclarations de candidatures sont déposées à partir de février 2014 jusqu'au **jeudi 6 mars 2014 à 18h** aux heures d'ouverture de la sous-préfecture de Sarrebourg.

La déclaration de candidature est déposée par chaque candidat ou son mandataire.

Un reçu est délivré au candidat ou à son mandataire attestant du dépôt de la déclaration de candidature puis après contrôle un récépissé attestant de l'enregistrement de la candidature est alors mis à disposition.

Une personne qui ne s'est pas portée candidate ne peut être élue.

Vous trouverez sur le site **www.interieur.gouv.fr** dans la rubrique élections toutes les informations spécifiques aux élections municipales.

MOT DU MAIRE

L'année 2013 s'est écoulée, trop rapidement, avec son lot de petits riens du quotidien, de chagrins qui vous attristent, de joies qui vous transportent.

Une année se termine, la suivante frappe à la porte dans la continuité de la précédente, avec ses lendemains à découvrir.

Un an de plus pour chacun d'entre nous, et pour tout ce qui nous entoure. Oui, tout vieillit ! Parfois même, les amateurs de home-staging essayent d'accélérer le processus en vieillissant des meubles, en tirant des photos sépia ou noir et blanc, sans parler du retour du style «vintage» qui fait aussi fureur depuis quelques années.

Et les années ont du bon, quand il s'agit d'un vin de garde qui se bonifie avec le temps.

Mais vieillir, ce n'est pas toujours une partie de plaisir, quand «les objets, les informations, les organismes subissent une ou plusieurs modifications fonctionnelles qui diminuent progressivement leur aptitude à assurer leurs fonctions», selon la définition première du terme.

Chez nous, à Guntzviller, par exemple, nous assistons aux dommages causés par le temps : la fontaine du haut du village, les canalisations d'eau potable (surtout celles en fonte grise), le réseau d'assainissement pluvial et des eaux usées, les routes, les trottoirs, les chemins, les bâtiments (la vétusté de l'ancienne école primaire), le foyer socioculturel, et même l'église, bien qu'assez récente (construite en 1960). Nos équipements vieillissent inexorablement.

Heureusement, les équipes municipales ont toujours veillé au grain ! Maître d'ouvrage, souvent maître d'œuvre, la Commune réduit l'impact du vieillissement tant en rénovant et en remplaçant les ouvrages dégradés qu'en construisant quand c'est nécessaire. Notre partenaire, le Syndicat des Eaux, nous seconde parfaitement quant à la gestion des infrastructures d'acheminement de l'eau potable.

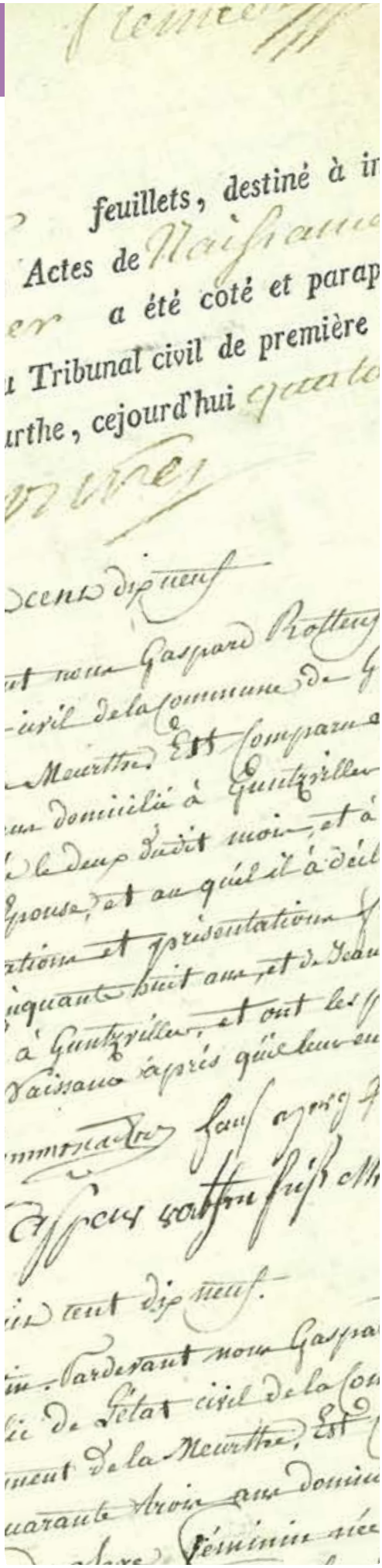
Vivre le temps qui passe, et ne pas le subir, tout un programme.

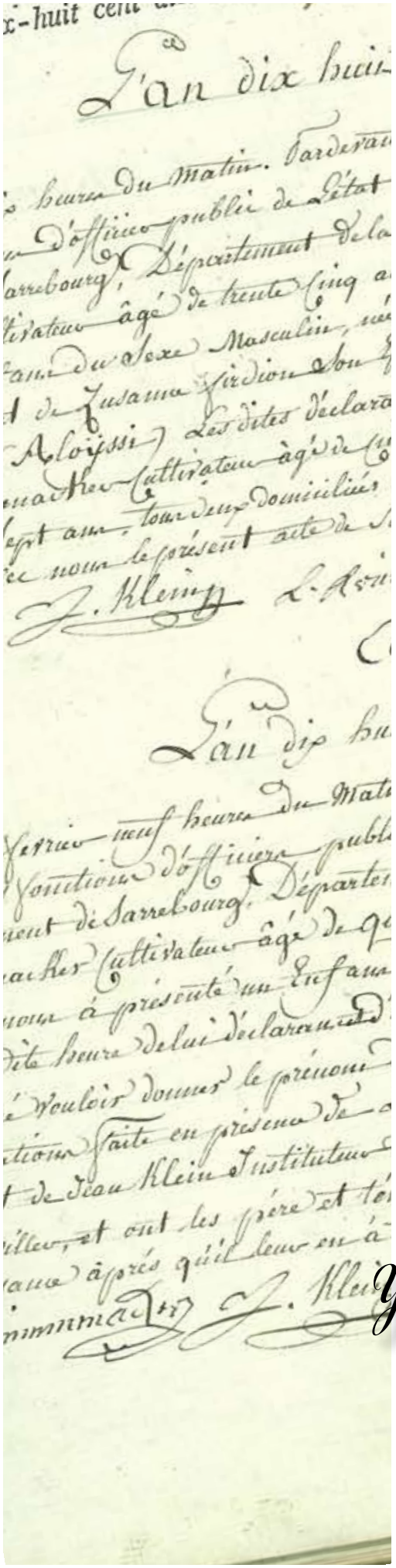
Dans notre vie de tous les jours, les années qui passent laissent des traces aussi : les livres jaunissent, les photos s'effritent, les informations ne sont plus d'actualité. Tout est amené à changer par nécessité, lois, textes, organisation du territoire - ne veut-on d'ailleurs pas regrouper notre canton avec celui de Lorquin et une partie du canton de Sarrebourg ? Le changement est là, et ce n'est que le début.

Bien sûr nous avons Internet qui nous abreuve d'informations, encore faut-il savoir maîtriser l'outil ; et c'est là que c'est nous qui sommes parfois un peu trop vieux pour suivre le mouvement.

Nous vieillissons… mais «activement» !

Car oui, nous aussi nous subissons le calendrier. Vieillir nous concerne tous, quoi qu'on fasse, quoi qu'on dise. Aucun de nous n'y échappe, petit ou grand. Quitte à vieillir, autant vieillir de mieux en mieux grâce aux progrès de la médecine et à une bonne alimentation, mais aussi et surtout en veillant à ce que le vieillissement soit actif. Il n'est jamais trop tard pour être jeune d'esprit. Il faut donc profiter de la vie, tant que faire se peut.





Quelques maximes que je vous propose de piocher pour cette année 2014 ; choisissez celle qui vous convient !

- Ne nous isolons pas, ne nous replions pas sur nous-mêmes.
- Faisons un pas vers les autres.
- La chaleur du cœur empêche notre corps de rouiller.
- Le goût de l'autre, ça se cultive…
- … et le don de soi aussi !

Pourquoi ne pas donner de notre temps pour nos associations ? Art, sport, partage, le programme est varié : théâtre, chorale, club de l'amitié, donneurs de sang, Histoire et généalogie, tennis de table, zumba, gymnastique…

Quand on est stimulé par l'activité, le plaisir et la fierté qu'ils procurent, on oublie de regarder son nombril et ses petits bobos, n'est-ce pas ? Vivons donc dans l'échange de moments de bonheur tout simples (chanter, pouponner, prier, jouer à la belote, tricoter, jardiner, trinquer…).

Et n'oublions pas de prendre soin de ceux que la vie a moins bien traités. On n'imagine pas comment un simple «bonjour» peut éclairer la journée de quelqu'un ! Ne nous en privons pas.

Allons plus loin ; continuons à porter des projets ensemble chaque année pour sortir de notre quotidien. Partageons nos envies, découvrons d'autres paysages, ressourçons-nous physiquement, intellectuellement, culturellement, spirituellement ! Partons à Saint-Jacques-de-Compostelle, à Lourdes, vers d'autres destinations stimulantes, ici ou ailleurs.

C'est entre 65 et 70 ans que le sentiment de bien-être est le plus fort, selon une étude de l'Insee.

Alors, à fond pour un nouveau défi !

Année après année, dans la mesure du possible, ne nous limitons pas, ne renonçons à rien, ni au travail, ni aux voyages, ni aux spectacles, ni aux livres, ni à la foi, ni à la gourmandise, ni à l'amour, ni aux rêves.

«Un homme n'est vieux que quand les regrets et le passé ont pris chez lui la place des rêves» (John Barrymore).

Soyons zen, la vie est à nous !

Bonne santé.

Yvon Firdion
Votre Maire

Ma citation coup de cœur pour cette année :

«Ce qui vieillit en nous, c'est le logement. Le locataire ne vieillit pas !»
Pierre Daninos

NOS AÎNÉS

C'est autour des tables joliment décorées par l'équipe féminine du Conseil Municipal que les invités de 60 ans et plus ont été accueillis.

Après l'apéritif, en présence du Père Albert Kouamé, le Maire a souhaité la bienvenue à tous les convives,aux doyens présents et à la «jeunesse» de la vieillesse.

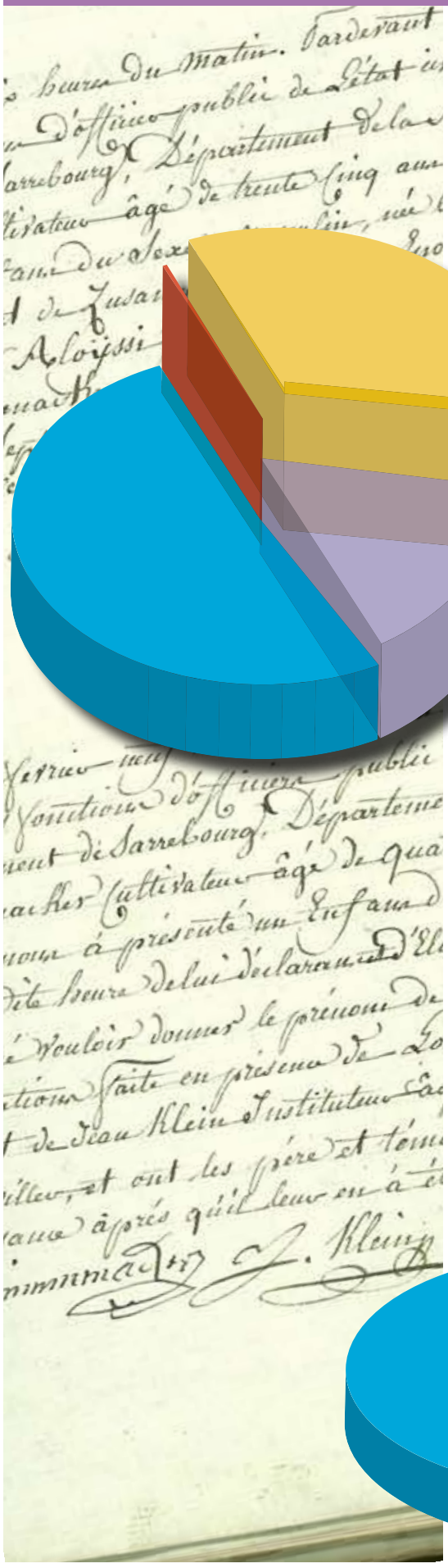
L'assemblée a eu un moment de recueillement en mémoire des personnes décédées ainsi qu'une pensée pour les personnes souffrantes et pour nos 4 dames nonagénaires en maison de retraite.

Le repas, très apprécié, a été concocté cette année par Arnaud BOUR d'Arzviller, un cuisinier hors-pair.

Il a été agrémenté par des chants, des textes, quelques histoires drôles et des souvenirs d'antan.

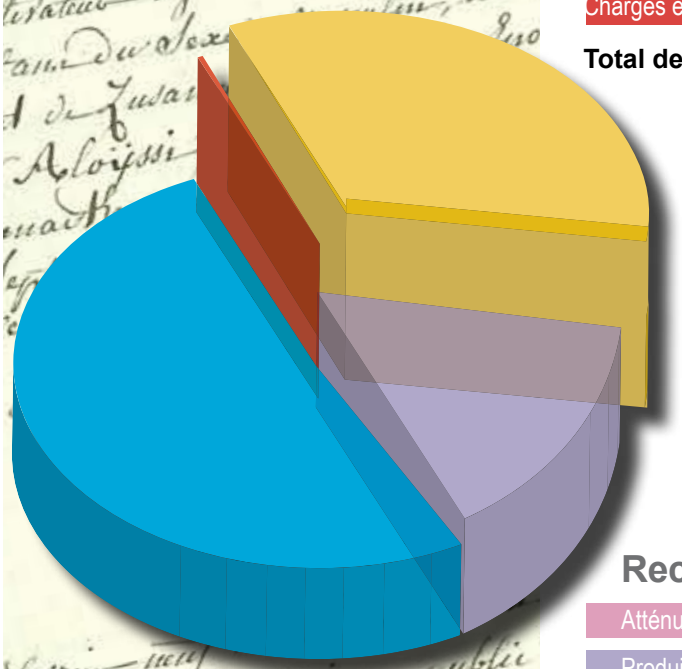
Nos aînés, qui affichaient tous un large sourire, garderont en mémoire cet après-midi de partage, de bonne humeur, de convivialité et surtout d'amitié.

BUDGET FONCTIONNEMENT



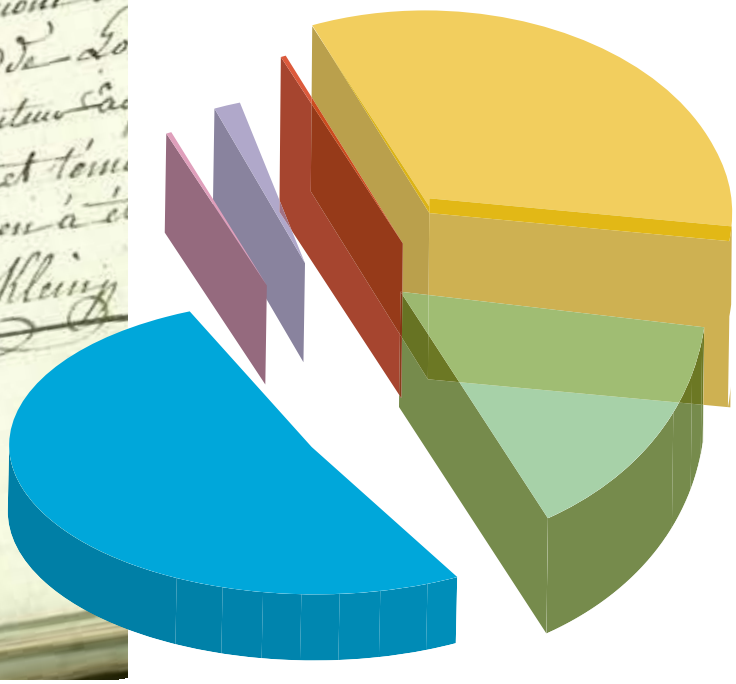
Dépenses de fonctionnement

Charges à caractère général :	73 500 €
(électricité, fuel, entretien voies, réseaux et bâtiments, fournitures diverses, réception, frais divers,...)	
Charges de personnel	32 470 €
Indemnités, subventions et participation au SIVOM	112 700 €
Charges exceptionnelles	300 €
Total des dépenses	**218 970 €**



Recettes de fonctionnement

Atténuations de charge	900
Produits des services du domaine (cimetière, salle, ...)	2 800
Impôts et taxes	95 264
Dotations de l'Etat	79 192
Revenus des locations	16 500
Produits exceptionnels	500
Total des recettes	**373 871 €**



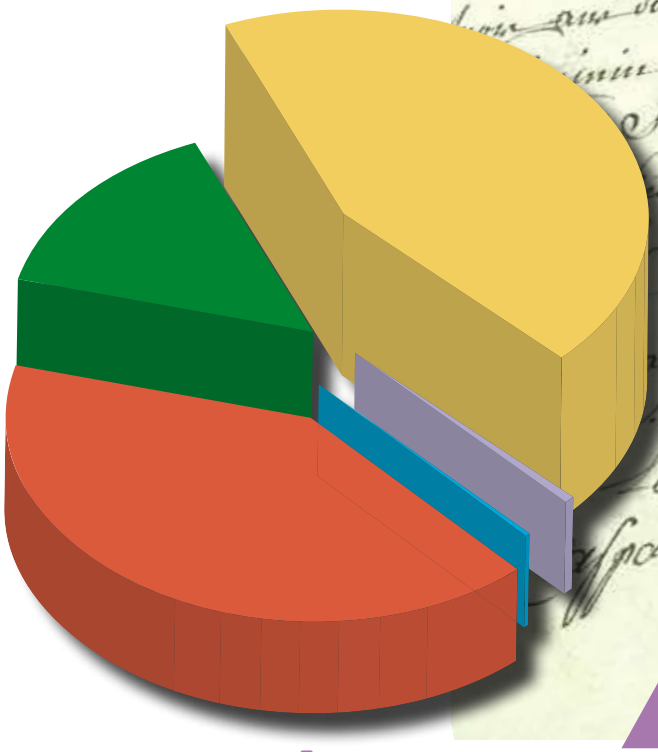
BUDGET INVESTISSEMENT

Dépenses d'investissement

Travaux sur bâtiments	30 000 €
Travaux de voirie	314 574 €
Autres matériels	13 000 €
Dépôts et cautionnements reçus	905 €
Restes à réaliser	2000 €
Total des dépenses	**360 479 €**

Recettes d'investissement

Subventions et PVR	157 341 €
Remboursement de TVA et TLE	2 700 €
Dépôts et cautionnements reçus	905 €
Virement de la section de fonctionnement	147 411 €
Solde d'exécution reporté	52 122 €
Total des recettes	**360 479 €**



2013

TRAVAUX REALISES

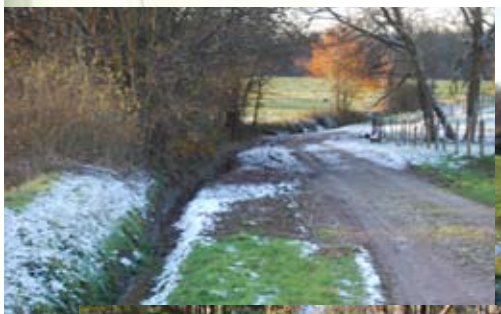
Aménagement du coeur du village

TRAVAUX REALISES

Teigelbach

Gravillonnage route Altenburger

Fontaine



Fossés et
chemins communaux

Accessibilité
de la mairie

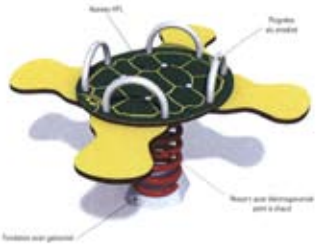
Remise en état du
pignon et de la façade
arrière de l'église

Remplacement
de la conduite d'eau
rue du Rehtal
et rue des Ecoles
(Syndicat des eaux)

Elagage et nettoyage
(sous la ligne téléphonique)

TRAVAUX PROGRAMMÉS

Aire de jeux



Réfection du chemin rural du Vackenberg

Filet de protection pour le clocher

Gouttière

Assainissement pluvial

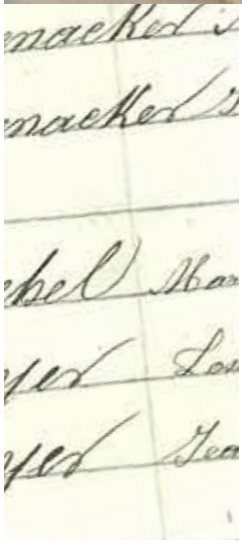
Panneaux de signalisation

Abri-bus

NOS SENIORS FLEURISSENT

à Sarrebourg,
mbre dix-huit cent dix-huit.

ETAT CIVIL



Naissances 2012-2013

Lola DE SOUSA née le 29 janvier 2012
Fille de Carlos DE SOUSA et Elodie LITSCHER

Louis Jules FLAUSS né le 15 février 2012
Fils de Maximilien FLAUSS et Stéphanie WEBER

Victor Luc Gaëtan OULKANE né le 4 juillet 2012
Fils de Jammâ OULKANE et Sylvanie PARRA

Robin Gautier ANTZENBERGER né le 25 septembre 2012
Fils de Bruno ANTZENBERGER et Marie-Françoise MUTZ

Chloé Lucie DIEMUNSCH née le 24 novembre 2012
Fille de Marc DIEMUNSCH et Céline DELON

Clara Alison MUTZ née le 4 septembre 2013
Fille de Michel MUTZ et Sandra SIMON

Maël SCHIBY né le 15 octobre 2013
Fils de Nicolas SCHIBY et Mylène BURCK

Mariage 2012-2013

Le 16 juin : Nicolas SCHIBY et Mylène BURCK

Le 23 juin : Jean PEIFFER et Cyrielle BURGAIN

Le 28 juillet : Antoine STEIB et Gabrielle ENGEL

Le 4 août : Frank BRUHL et Astrid SCHOUBRENNER

Le 15 juin 2013 : Jonathan KRUMMENACKER et Catherine COLLARD

Décès 2012-2013

Mme LERCH Erna
le 6 février 2012

Mr GUELEN Alphonse
le 19 octobre 2012

Mr KRUMMENACKER Gabriel
le 8 décembre 2012

Mme GAERTNER Octavie
le 18 janvier 2013

Mme GUCKHOLZ Caroline
le 19 janvier 2013

Mr FIRHOLTZ René
le 25 avril 2013

Mr MUTZ Joseph
le 29 juillet 2013

Mme JARDIN Amélie
le 6 août 2013

Mr GERARD Ernest
le 18 décembre 2013

ECOLE DU P'TIT SENTIER

Les écoliers de maternelle en Petits Chefs !

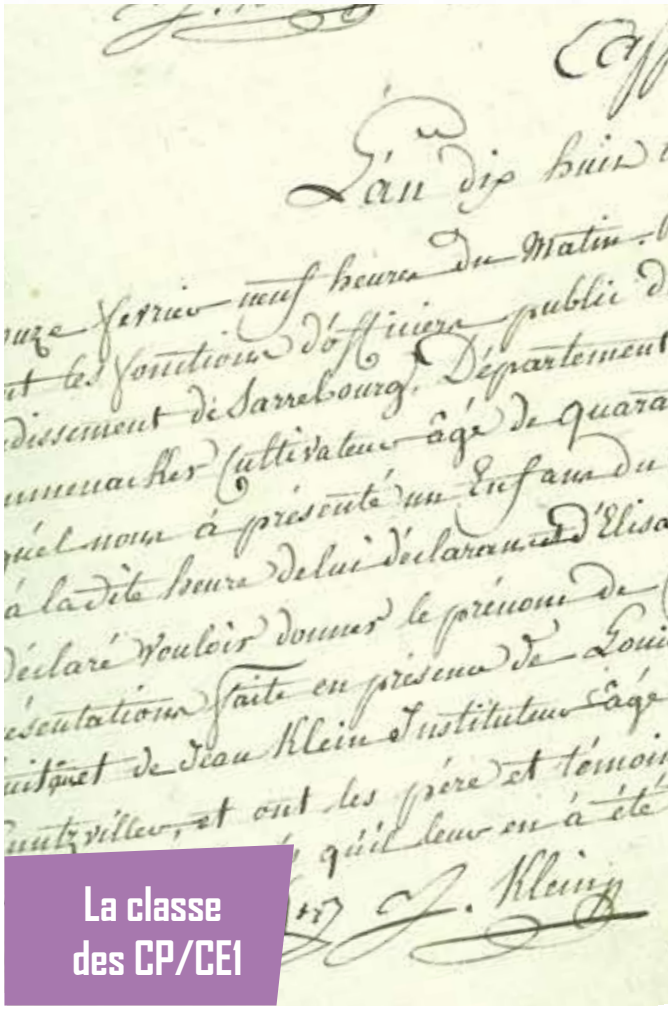
Dès le début de l'année scolaire, les élèves de maternelle ont su profiter des arbres fruitiers situés autour de l'école. Après avoir récolté des quetsches et des pommes, ils les ont utilisées dans quelques recettes : tarte aux quetsches, compote de pommes.

De plus, lors de la semaine du goût, les enfants se sont transformés en «petits chefs cuisiniers».
En effet, c'est dans la joie que la classe de petite et moyenne section a cuisiné une bonne soupe à base de potiron tandis que la classe de grande section s'est affairée à confectionner un cake salé au potiron.
Chacun des enfants a ensuite pu déguster toutes les préparations.

Lundi 14 octobre 2013, les deux classes de maternelle sont allées à la salle des fêtes de Guntzviller pour l'animation «Lectures gourmandes et partage de recettes» organisée par la médiathèque dans le cadre de l'opération «Lire en fête, partout en Moselle»
Les enfants ont rejoint les papis et mamies du Club de l'Amitié pour partager une après-midi.
Mme Sibert et la maman d'Eulalie, leur ont raconté des histoires à dévorer.
Les mamies ont ensuite partagé leurs recettes avec les enfants et chacun d'eux avait un petit carnet où elles ont inscrit leur recette préférée.
Ensuite, les enfants ont joué et ont décoré un énorme gâteau sur lequel ils ont écrit «Lire en fête».
Avant de les quitter, ils ont rapidement partagé un verre avec les papis et mamies.
Le lendemain, tous les enfants de l'école ont pu goûter le gâteau décoré lors de cette journée.
Un grand merci aux conteuses et au Club de l'Amitié !

La classe des maternelles

ECOLE DU P'TIT SENTIER



La classe des CP/CE1

Les deux sorties cinéma des CP/CE1

Cette année chaque classe (à partir de la GS) est allée voir un ou deux films au cinéma de Sarrebourg.

Voici les deux films vus avec notre classe de CP/CE1.

Ernest et Célestine

Certains connaissaient déjà les albums d'Ernest et Célestine, nous avons découvert le film. C'est une belle histoire entre un ours et une souris qui ne devraient pas être amis mais qui le deviennent quand même.

Nous avons aimé ce film sauf un enfant qui ne le trouvait pas assez rigolo.

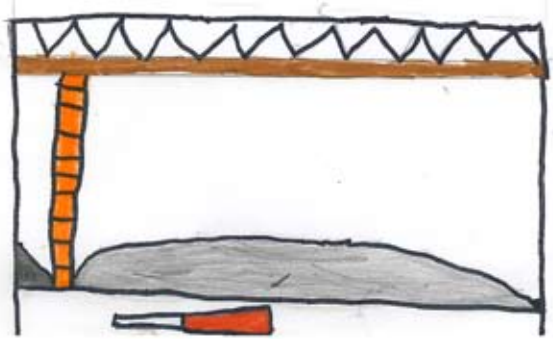
A pas de loup

C'est l'histoire d'une fille qui croit que ses parents ne la voient plus et qu'ils ne s'intéressent plus du tout à elle. Alors elle décide de s'enfuir pour voir si ses parents le remarqueront. Elle va vivre dans la forêt et faire la connaissance de différents animaux.

Nous avons aimé ce film sauf quatre enfants qui trouvaient que c'était un peu ennuyant parce que pendant tout le film la fille ne parlait qu'à elle-même et que ses parents ne s'intéressaient pas à elle.

La classe de mer vue par les CE1 et CE2 du P'tit sentier

Il y avait des lits superposés. (Enzo M. et Anaïs)

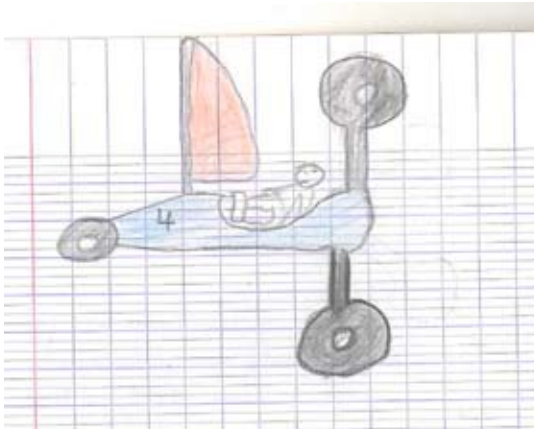


A la veillée pirate,
Nolween a fait un numéro de bolas enflammées.

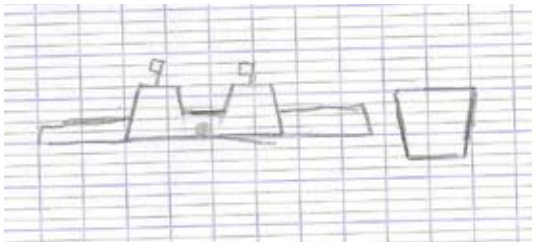
Le char à voile, c'était trop bien parce que ça allait vite. (Marine, Léane, Hind, Antoine, Nathan)

C'était à la fois comme une voiture qui roulait vite et comme un bateau parce qu'il avait une voile (Mickaël)

On poussait les coéquipiers. (Lucie)



Mon cerf-volant volait bien parce que je l'avais bien fabriqué (Axel B.)



La pêche à pied, c'était bien parce qu'on a pêché de gros crabes. (Maxence)

C'était un peu une surprise parce qu'on ne savait pas ce qu'il y aurait sous les algues ou sous les rochers. (Alexandre)

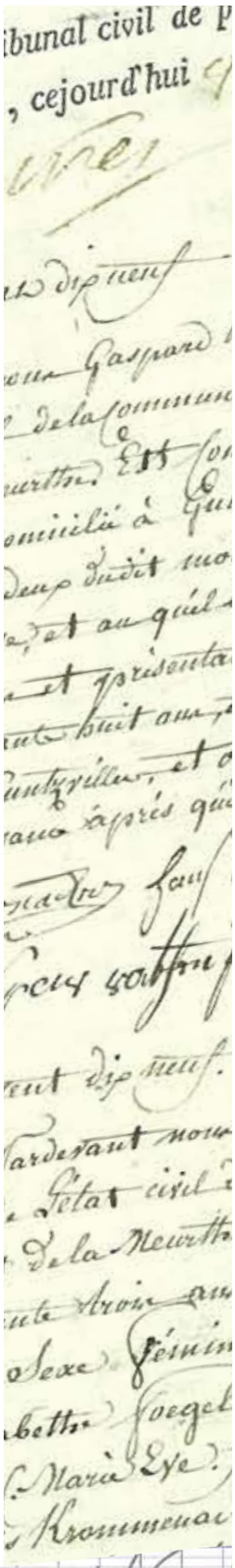
On a pêché des crevettes, des bigorneaux, des bernards-l'hermite, des huîtres, des patelles, des poissons crénilabres, des crabes, des anémones de mer,... (Valentin)

On les a mis dans un aquarium pour les regarder et on les a relâchés à la fin de la semaine.
(Julianne et Alexandre)

Mon moment préféré, c'est quand la marée envahissait le passage du Gois en 5 min ! (Enzo S.)

On a vu la mer qui allait sur la route (Axel S.)

Je me suis régalé quand les pirates sont venus ! Nous avons fait une chasse au trésor ! (Gauthier)



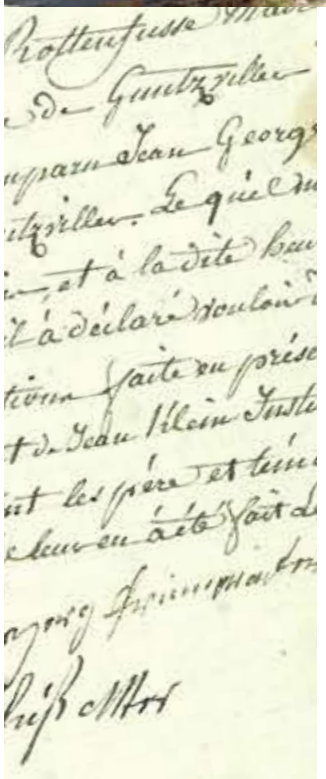
Nous nous amusions très très bien, nous les CE1. (Anatole et Samuel)

La plupart du temps, le soleil était avec nous. La mer était très belle. (Margaux et Camylle)

J'ai préféré… tout ! (Océane).

La classe des CE1 et CE2

ECOLE DU P'TIT SENTIER



Les élèves de CE et CM de l'école du p'tit sentier sont partis découvrir le milieu marin à Noirmoutier pendant une semaine début octobre. Ils en ont rapporté une moisson de souvenirs.

«Au passage du Gois, nous avons appris comment les hommes ont agrandi l'île, en formant des polders avec des digues. Nous y avons aussi observé les oiseaux qui vivent dans les marais, mais on se chamaillait pour avoir les jumelles.»

Doriane, Ema et Candice

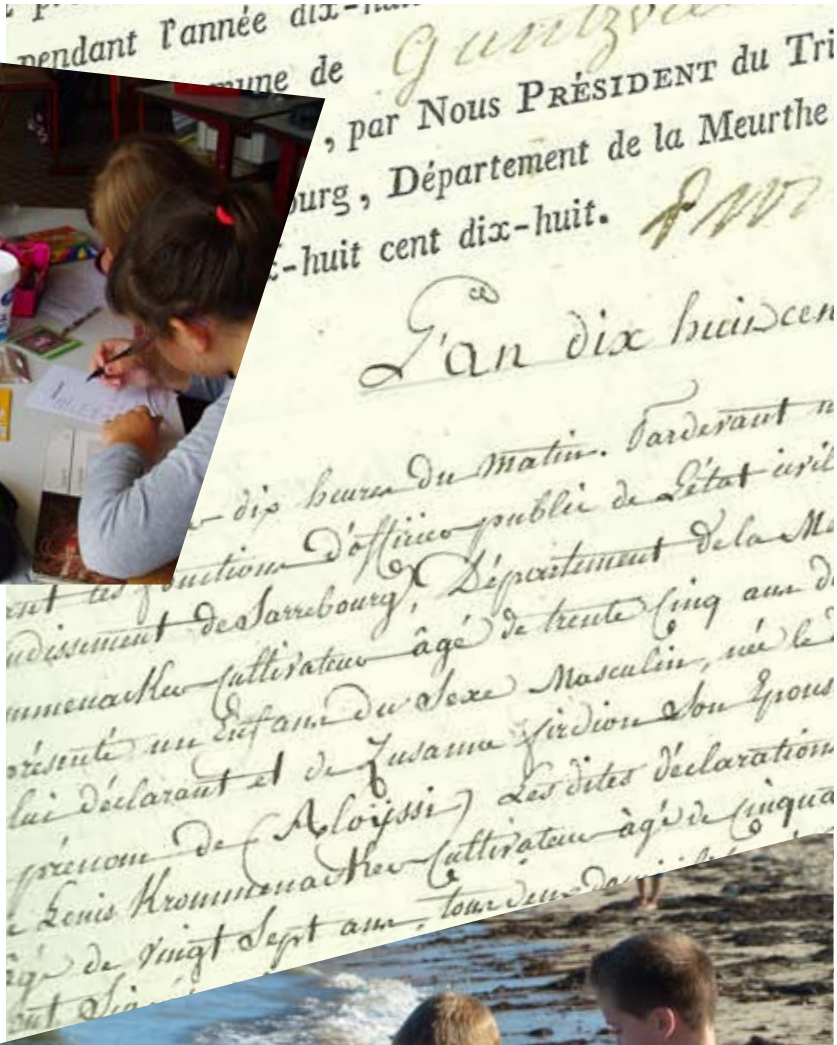
«Le mardi, nous sommes partis sur l'estran rocheux pour une pêche à pieds. La marée était basse, nous avions des seaux et des épuisettes. On devait retourner les pierres pour chercher les animaux qui vivent sous les rochers, mais il fallait les replacer exactement au même endroit pour ne rien abimer. Nous avons attrapé des crabes, des poissons, des bernard-l'ermite et plein d'autres animaux de toutes sortes. Nous les avons triés pour les mettre dans des aquariums. »

Noémie, Kévin, Benjamin et Florian

«Un parc ostréicole est un élevage d'huitres et de moules. C'est installé sur des tables. Quand la marée est haute, les tables sont sous l'eau. Les huitres ouvrent leurs coquilles pour filtrer l'eau et se nourrir de plancton. La taille des huitres est définie à partir d'un gabarit. Sur la photo, on voit un couteau pour nettoyer et ouvrir les huitres. »

Emilien, Kloé, Alexia et Tom

La classe de CM1 et CM2



«Au centre, nous avons fait des recherches sur tout ce que l'on découvrait durant le séjour. Après la pêche à pieds, nous avions par groupes un animal marin à décrire. Il fallait trouver leur famille (cnidaire, échinoderme, mollusque…). Nous avions des documents et des affiches pour nous aider. Ensuite, nous devions présenter notre animal à tous les autres.»

Lisa, Maud, Mathilde et Ludivine

«La première séance de char à voile a été reportée à cause d'un gros orage. Le lendemain, on s'est dépêché pour être à 9 heures au centre de voile. Benoit nous a expliqué les règles et nous avons fait du char toute la matinée et encore le lendemain matin.»

Clara, Anna, Emy et Madison

ACCUEIL PÉRISCOLAIRE

L'accueil Périscolaire, financé par le SIVOM et géré par l'Association Parents d'Arzviller accueille vos enfants les lundis, mardis, jeudis et vendredis durant les périodes scolaires.

Avec de nombreuses activités pour les enfants tout au long de l'année !

Des jeux, des ateliers peinture, bricolage, cuisine autour de thèmes spécifiques, des lectures avec la médiathèque....

Halloween et bricolage

Des histoires à la médiathèque

Masques de Carnaval

Horaires-Tarifs 2011-2012

Matin 7h30 - 8h30 : 2,00 € (avec collation)

Midi 12h00 - 13h30 : 7,00 €

Soir 16h00 - 17h00 : 2,00 € (avec goûter)
Soir 17h00 - 18h30 : 2,00 € (avec goûter)
Soir 16h00 - 18h30 : 3,50 € (avec goûter)

Journée complète 7h30 - 18h30 : 12,00 €

Réduction sur le tarif de base en fonction du quotient familial, sur présentation de la dernière déclaration de revenus.

Réduction sur le tarif de base pour 2 enfants présents (10 % du tarif applicable).

Pour tous renseignements ou inscription l'équipe est à votre disposition au

03 55 16 42 50
06 82 12 11 29

Association Parents Arzviller
1, Place de la Grotte - 57405 ARZVILLER

ACTIV' COOL

La section Activ'Cool de l'Association Parents Arzviller a organisé cette année encore plusieurs activités à destination des enfants et des adolescents.

Une belle cavalcade entre Arzviller et Guntzviller, à l'occasion de Carnaval, a été la première manifestation de 2013. Fin février, c'est une sortie à la patinoire de Strasbourg qui a réuni enfants et adolescents. Certains découvraient les joies de la glace pour la première fois. Tous ont fait des progrès en l'espace de quelques heures.

Sous un beau soleil d'avril se sont déroulées les Olympiades. Les épreuves étaient constituées du chamboule tout, du Kim visuel, de jeux de quilles, ou autre «Rola Bola».
Au terme d'une compétition acharnée à laquelle se sont livrés une trentaine d'enfants dans leur bonne humeur habituelle, les gagnants se sont vus délivrer un diplôme d'honneur. Et pour se remettre de tous ces efforts, un bon goûter les attendait.
Début juillet, les enfants ont été conviés à une «marche gourmande pour jeunes gourmets». Au programme, une marche en direction de la Chapelle Saint Vincent, avec des pauses dégustation pour un apéritif (sans alcool !), l'entrée, le plat, le fromage puis le dessert, le tout agrémenté de jeux de plein air. Les enfants et leurs accompagnateurs se sont régalés !

Avant la rentrée une marche familiale a réuni plusieurs familles des 2 villages pour un pique-nique au dessus de la vallée des éclusiers. Là encore, le soleil et la bonne humeur étaient au rendez-vous !

Samedi 19 octobre, la sortie Lasergame a fait carton plein ! Les enfants, les ados, les grands enfants et même deux papis d'Arzviller et de Guntzviller ont participé avec enthousiasme à cette sortie originale. Après s'être bien défoulés à se tirer dessus «pour de faux», ils ont fait la paix et ont terminé la soirée au fast-food dans une ambiance très conviviale.

Enfin, le 30 novembre, «En avant pour l'Avent» était le thème de la dernière animation de l'année. Les enfants ont appris à confectionner de délicieux bredele de Noël. D'autres activités étaient prévues telles que la création d'une maison de pain d'épice en carton, et des jeux de société. Des contes de Noël leur ont également été lus. Au goûter, ils ont pu déguster les petits gâteaux faits avec leurs petites mains et d'autres gourmandises.»

Pour 2014, d'autres activités sont prévues : une nouvelle sortie à la patinoire en février. Des cours de hip-hop en mars, une chasse au trésor de Pâques en avril, à nouveau la marche gourmande pour les jeunes gourmets début juillet et une sortie Bowling à l'automne…

Activ'Cool
Pour les kids Pour les teens

pour les enfants et les ados de nos deux villages

Les activités d'Activ'Cool sont organisées par 5 mamans bénévoles de Guntzviller et Arzviller, avec l'aide précieuse d'autres parents.
Pour garder le dynamisme des activités, toutes celles et ceux qui veulent les rejoindre sont les bienvenus !

Pour tous renseignements ou inscription
Aude FLEURENCE au 06 78 15 43 28

Email : activcool@free.fr

La cotisation annuelle pour adhérer à l'Association Parents Arzviller est de 5,00€. Une petite participation sera demandée pour chaque activité.

Les jeunes fréquentant le périscolaire, l'art plastique, la cuisine sont déjà adhérents

Association Parents Arzviller
1, Place de la Grotte - 57405 ARZVILLER

Association Parents d'Arzviller

A GUNTZVILLER ET A ARZVILLER

Tennis de Table

Arnaud Clément
61, rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
06 48 48 22 27
htum15@hotmail.com

Donneurs de Sang

Edouard Sittner
40, rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
03 87 07 96 14
edouard.sittner@orange.fr

Les Joyeux Randonneurs

Laetitia Krummenacker
44B, rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
03 87 07 99 75
jpkrummenacker@wanadoo.fr

Club de l'Amitié

Bernadette Ramm
99, rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
03 87 07 95 37
b.ramm@orange.fr

Histoire et Généalogie

Josiane Krummenacker
17, rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
06 32 96 07 61
josiane.krummenacker@aliceadsl.fr

Chorale

Julienne Krummenacker
rue du Stade - 57405 GUNTZVILLER
03 87 07 96 44

Conseil de Fabrique

Suzanne Elmerich
21, rue du Rehtal - 57405 GUNTZVILLER
03 87 07 95 87

D'r Lustig Teigelbach

Matthieu Brunner
9, rue Léon Pasqual - 57400 Sarrebourg
08 70 60 67 38
mat1971@free.fr

Les Sapeurs Pompiers

Christophe Gilles
19, rue du Rehtal - 57405 ARZVILLER
03 87 07 98 20
gilleschri@wanadoo.fr

U.S. Arzviller Football

Yannick Loutre
5, rue du Cdt Taillant - 57370 PHALSBOURG
06 12 34 50 91
isabelle.loutre@bbox.fr

Association Parents Arzviller

Pierre Kuchly
4, rue des Sources - 57405 ARZVILLER
06 51 24 12 17
pr.kuchly@free.fr

Gym Volontaire

Elisabeth Fougre
30, rue de l'Eglise - 57405 ARZVILLER
03 87 07 95 30
fougre16@aol.com

Arboriculteurs Arzviller et environs

Rémy Gebhard
20, rue du Rehtal - 57405 ARZVILLER
03 87 07 97 81

Communauté de Communes du Pays de Phalsbourg

Médiathèque Intercommunale
1, Place de la Grotte - 57405 ARZVILLER
03 87 07 96 16
http://mediatheque-paysphalsbourg.myftp.org/spip/

HISTOIRE ET GÉNÉALOGIE

Un vrai succès pour le grand rassemblement des KRUMMENACKER !

Nous tenons à remercier chaleureusement chaque participant , de 7 à 90 ans pour l'enthousiasme et la bonne humeur apportés, contribuant ainsi à la réussite de ces deux journées des 7 et 8 Juillet 2012.

Nous donnons rendez-vous dans quatre ans aux plus jeunes encore plus actifs et aux plus anciens toujours aussi actifs, à Escholzmatt, en Suisse.

La présidente
Josiane KRUMMENACKER

Josiane KRUMMENACKER
17 , Rue du Rehtal
57405 GUNTZVILLER
josiane.krummenacker@aliceadsl.fr
www.krummenacker.org

AU CLUB DE L'AMITIÉ

Vieillir est une chance !

Le bonheur de vieillir ne doit pas être redouté mais célébré ; nous devons jeter aux orties le pessimisme d'usage quand on parle de vieillir.

Vieillir c'est vivre, rien de moins et les séniors sont un atout pour notre société et non une charge.

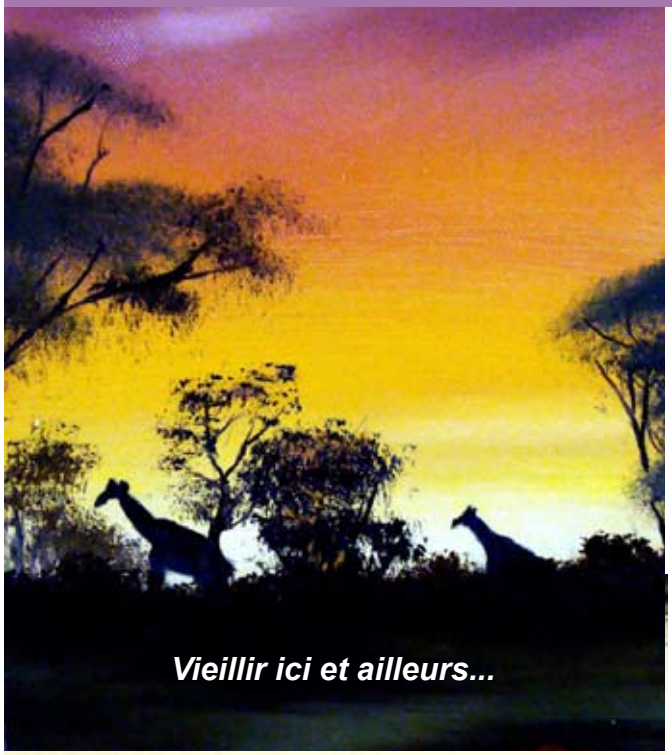
Vieillir c'est rester jeune en restant actif et en gardant sa capacité d'émerveillement, c'est aussi s'investir dans la vie associative en étant à l'écoute des autres et du monde et en retirer du plaisir.

Vieillir c'est rester en bonne santé grâce à nos activités physiques en faisant notre ménage, notre petit jardin ?

Vieillir c'est continuer à grandir en côtoyant l'autre parce que l'isolement est le pire des maux et que la vraie joie réside dans le partage.

Le bonheur c'est la simplicité de la vie ; c'est rire chaque jour et prendre les choses comme elles viennent.

LE MOT DU CURÉ



Vieillir ici et ailleurs...

Vieillissons épanouis comme le vin qui se bonifie en vieillissant

Venant d'une culture où la personne âgée est vénérée, j'ai d'abord eu du mal à comprendre l'embarras que la société française a à nommer ces personnes. «Séniors», «Personnes du troisième âge» etc... Cette recherche de terminologie m'a toujours laissé perplexe. Elle m'a toujours paru traduire un malaise au sujet du vieillissement. Le soin que l'on prend pour éviter de prononcer les mots de «vieux» ou «vieille» m'est toujours apparu comme l'expression d'une crise identitaire. C'est peut-être mon regard de l'étranger qui me donne cette impression, je dois admettre.

En effet, je viens d'une société où l'on éprouve une fierté réelle à se faire appeler «le vieux» ou «la vieille».
Loin d'être des expressions péjoratives, ces termes traduisent le respect et l'affection qu'on a pour une personne âgée. Combien de fois j'ai taquiné mon papa ou ma maman en leur appliquant ces expressions. Je revois encore le sourire que cela leur mettait sur le visage. Dans cette culture de l'oralité, la personne âgée représente la mémoire et la sagesse de toute une famille, de tout un clan, de toute une tribu, de tout un peuple. Elle est donc valorisée et respectée. C'est à ce titre qu'un écrivain africain, Amadou Hampathé Bâ disait qu'en Afrique, quand un vieillard meurt, c'est une bibliothèque africaine qui part en fumée.

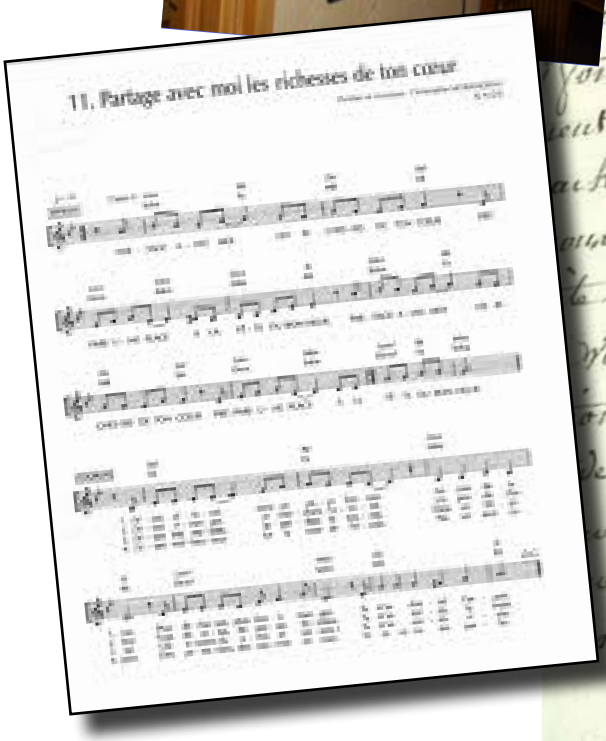
Je comprends que la personne âgée ne bénéficie pas de la même vénération dans une culture de la productivité. Une telle société ne valorise pas toujours la sagesse accumulée à partir de plusieurs années d'expérience. Elle est trop portée sur la capacité à produire plus. Dans un tel environnement, vieillir, c'est devenir moins productif. C'est être dépassé par une société en constance évolution. C'est perdre de la valeur. Mais en regardant les choses sous l'angle de la sagesse, du savoir-faire et du savoir-vivre, vieillir, c'est bien souvent aussi prendre de la valeur. Dans ce conteste, quelle image peut traduire le bien vieillir sinon ce vieux adage bien français : «le vin se bonifie en vieillissant.» On pourrait vieillir heureux en regardant le vieillissement comme un processus de bonification et non simplement comme un processus de dégénérescence. Tout comme la société de production qui valorise le savoir-faire industriel et artisanal des anciens, la société humaine gagnerait encore à valoriser la sagesse et l'expérience de vie des anciens. Elle gagnerait à créer la complémentarité générationnelle, car ne dit-on pas : «Si jeunesse savait ! Si vieillesse pouvait»

Alors, personnes âgées, sans complexe, dans la joie et la bonne humeur, souffrez que je vous appelle toutes, respectueusement et affectueusement, «les vieux» et «les vieilles» au sens noble africain.

Dans un enthousiasme toujours renouvelé mettons activement nos trois **«T»** : **T**alents, **T**résors et **T**emps, au service de l'humanité.

Père Albert KOUAME sma.

LA CHORALE



A toutes les cérémonies religieuses la Chorale Sainte Cécile répond présente : chose impensable une messe dominicale ou festive, un enterrement ou un mariage sans chantres ni organiste.

La Chorale Ste Cécile est une des plus anciennes sinon la plus ancienne des associations locales.

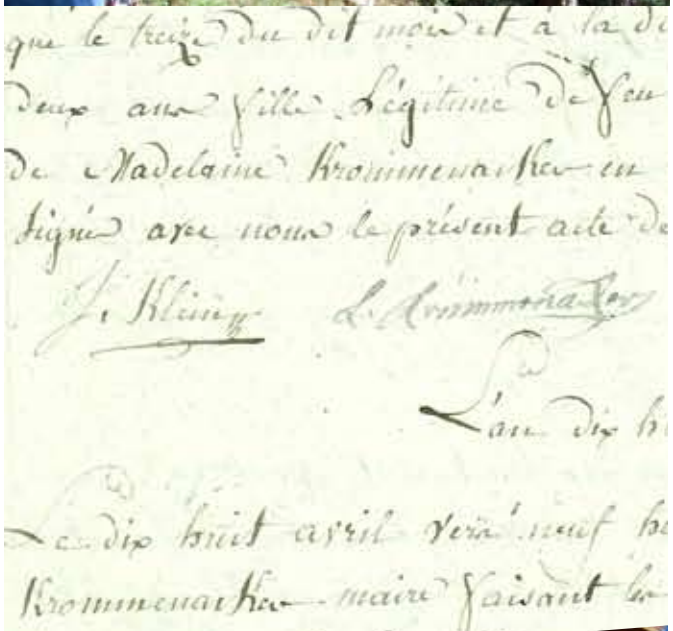
Depuis sa création elle a toujours maintenu le cap. Mais le renouvellement des membres est difficile et l'effectif est en diminution constante. Malgré l'âge rien n'empêche son fonctionnement et elle répond bien au critère du «vieillissement actif».

Effectivement il est plus facile de chanter que de faire du sport à partir d'un certain âge. Mais chanter c'est aussi le sport des méninges et des muscles : chercher les partitions, venir aux répétitions, animer les offices, mais aussi la franche rigolade et la bonne humeur.

De toute façon l'âge se remarque plus lors de la fête de Saint Vincent de Paul que lors du banquet de la Sainte Cécile...

La présidente Julienne et tous les membres seraient heureux de voir tous les pupitres se renforcer par des nouvelles et des nouveaux qui veulent maintenir le «vieillissement actif».

LES JOYEUX RANDONNEURS



S'il est un club qui devrait être élevé au **rang d'honneur** à Guntzviller, c'est bien celui des **Joyeux Randonneurs.**

L'association elle-même, qui est en quelque sorte une émanation du Foyer des Jeunes datant des années 70, a été officiellement portée sur les fonds baptismaux en 1988. Et c'est dès le départ qu'André Krommenacker a été nommé président de cette nouvelle structure. Il s'agissait avant tout de perpétuer maintes traditions déjà bien ancrées dans le cœur de quelques fanatiques et inconditionnels de la marche, à savoir avant tout les pèlerinages vers le mont Sainte Odile et à destination de Niederhaslach.

A l'ordre du jour aussi quelques marches populaires et puis surtout, depuis quelques années, les marches guidées pour tout un chacun, souvent en famille ou avec des amis, se terminant vers le soir autour d'une assiette bien garnie à la salle des fêtes du village.

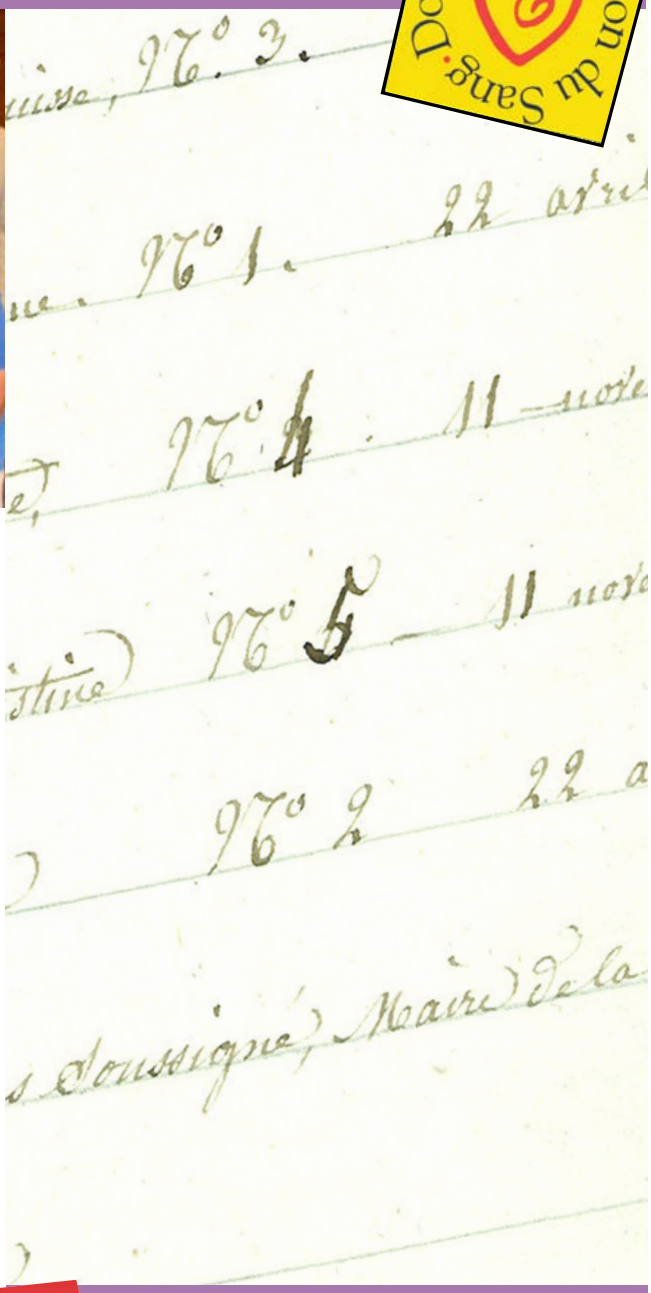
A ne pas oublier bien sûr les randonnées un peu plus longues ou plus difficiles et plus éprouvantes entre membres bien entraînés de l'association.

C'est en février 2012 que le président André a finalement décidé, après de longs et fidèles services, de passer la main et c'est sa propre fille Laetitia Krummenacker qui a repris les rênes du club, secondée comme il se doit par son père, toujours présent, et par René Sutter, un fidèle de la première heure, sans compter toutes les autres bonnes volontés disponibles.

Il nous faut adresser un hommage tout particulier à quelques fondateurs méritants, tels l'ancien maire Joseph Krummenacker, le toujours présent Aloyse Brunner et l'inusable Alphonse Acker, sans oublier le fin cuisinier Henri Wolgenschafter ou même l'autre Henri (Bour), grand marcheur et un des premiers membres venus de l'extérieur à Guntzviller.

Que toutes et tous soient remerciés pour leur implication dans la vie du village et que perdure encore longtemps la formidable ambiance régnant au sein du club.

LES DONNEURS DE SANG



Les donneurs de sang lancent un appel

A l'issue d'une année qui s'achève, il est de coutume de vous rendre compte de l'activité de notre amicale et de vous présenter le planning de l'année à venir.

Pour l'année 2013, l'EFS a décidé, pour des raisons de coût démesuré des collectes mobiles par rapport au faible nombre de donneurs (bien souvent inférieur à 35 ces derniers temps) de ne plus réaliser que 2 collectes dans notre village ; celles-ci ont permis de recueillir 65 pochettes de sang ; au nom des personnes ayant bénéficié de ce précieux liquide, je vous adresse les remerciements les plus chaleureux.

Depuis un demi-siècle vous montrez, par le don désintéressé, ce que peut être l'entraide entre les hommes. Il est essentiel que le système transfusionnel fondé sur votre idéal de bénévolat et d'anonymat perdure. Ne vous découragez pas ; au contraire, invitez la jeune génération à accomplir ce beau geste citoyen.

Indépendamment du vieillissement actif constaté au sein de nos associations, il devient urgent de recruter et fidéliser de jeunes donneurs de sang.

Bonne et heureuse Année 2014
E. SITTNER

Dates des collectes de l'année 2014

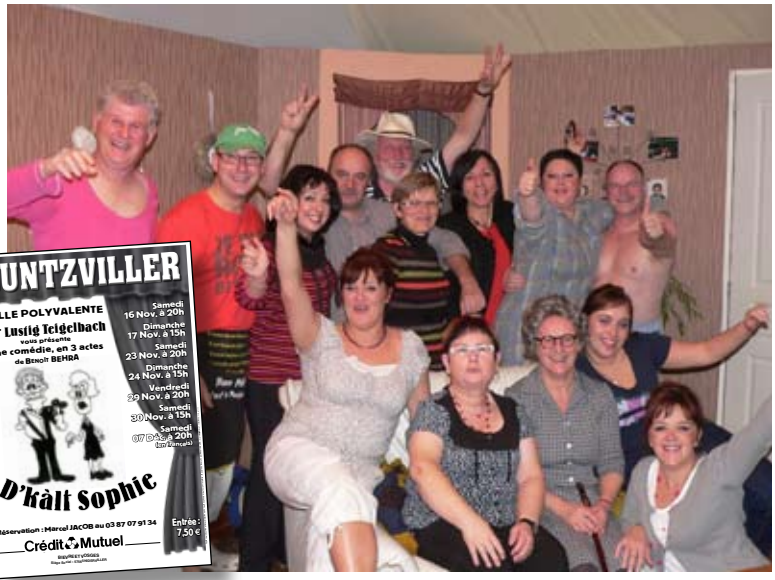
Vendredi 7 mars
GUNTZVILLER

Vendredi 25 juillet
ARZVILLER

Vendredi 26 septembre
GUNTZVILLER

Vendredi 19 décembre
ARZVILLER

THÉÂTRE



En 2012,
«D'r Lustig Teigelbach»
vous a présenté

«10000 un eini Nàcht !»

de Claude DREYER

L'équipe avait alors relevé 3 challenges :

Côté décor

Pour supprimer les angles morts et apporter un confort visuel au public, nous avons élargi le décor, investi dans un nouveau rail et adapté le rideau.

Sketch et Pièce

Le sketch «Bordel in de poubelle» a bien fonctionné. Il a permis de tourner en dérision un sujet d'actualité tout en passant un message, grâce à la distribution de sac de tri à la sortie.
La pièce «10000 un eini nàcht» n'était pas évidente à interpréter…
C'est la première fois que nous abordions ce genre de thème un peu «sexy». Le public a bien réagi et a apprécié la pièce.

Jouer en français

Suite à une demande croissante, nous avons fait une tentative de représentation en français. Une salle pleine et un nouveau public était au rendez-vous… Ce franc succès, installera ce programme pour les années à venir.

Un chèque de 1000€ a été donné au TELETHON.

En 2013, «D'r Lustig Teigelbach» vous a présenté

«D'kalt Sophie»

de Benoît Behra

«Loch sécurisé à Guntzviller»

Un sketch de Muriel Maire qui a permis à deux jeunes acteurs, Clara et Jérémie, de faire leur début sur scène aidés par Méganne (un peu dialectophone), Muriel et Claude (grand dialectophone). Une bonne interprétation (en français) avec une courte et belle mise en scène.

La pièce «D'Kalt Sophie» a enchanté les spectateurs.

Les 10 acteurs, par leur présence aux répétitions, leur travail, leur interprétation, ont réussi à captiver le public venu encore une fois en très grand nombre (un record avec 1400 personnes).
La troupe a joué la même pièce en français au grand bonheur des francophones.

Matthieu Brunner

TENNIS DE TABLE

Le tennis de table vieillit bien à GUNTZVILLER

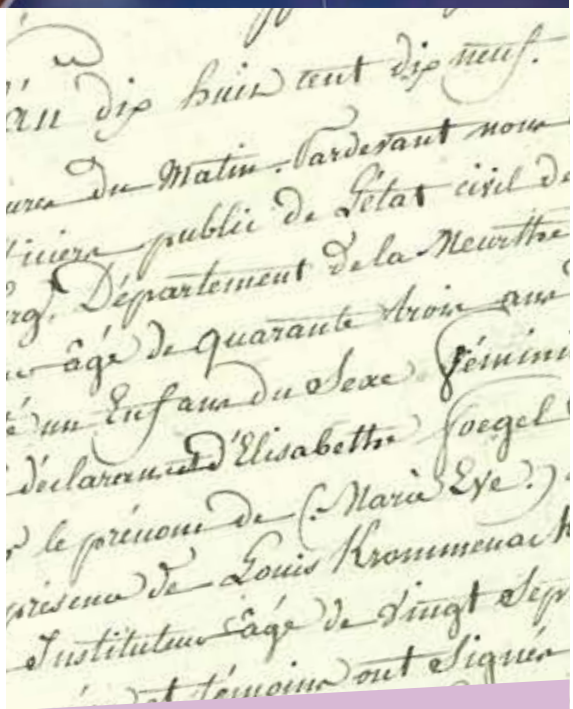
Depuis 1958, année de création de l'actuel championnat U.J.L.L (FSCF), des passionnés de la petite balle pratiquent ce sport.

Après 2 brèves interruptions le Racing Club a rebondi (redémarré) en 2001. Il poursuit allègrement sa marche en avant pour atteindre le sommet de l'UJLL, avec, en 2012, 46 licenciés, 8 équipes Séniors et 5 équipes de jeunes et en 2013, 44 licenciés, 8 équipes Séniors et 4 équipes de Jeunes.

C'est le club le plus important de la région en UJLL avec le plus grand nombre de licenciés et le plus d'équipes engagées. On ne compte plus les victoires, les titres, les stages organisés.

Une mention particulière à :
Michael Vankemmel, joueur en passe d'être numéroté et
Guillaume Heisser, joueur numéroté

Cela sous la houlette d'**Arnaud Clément**, jeune président



Avec l'appui des 4 «Vieux» très actifs :

Krummenacker Gérard
secrétaire depuis 1976

Firdion Yvon
pongiste depuis 1958 et éducateur

Firdion Rémy
trésorier depuis 1976

Lack Jean-Marie
Président de 1989 à 2011 et Président d'honneur

FÊTES ET MANIFESTATIONS 2014

Vendredi 7 mars - GUNTZVILLER

Collecte de sang
Donneurs de sang

Lundi 10 mars

Concours de belote
Club de l'Amitié

Dimanche 6 avril

Marche du printemps
Les Joyeux Randonneurs

Vendredi 25 juillet

Collecte de sang - Arzviller

Dimanche 27 juillet

Pélerinage St-Vincent
Chorale

Dimanche 10 août

Fête patronale
Tennis de table

Vendredi 26 septembre - GUNTZVILLER

Collecte de sang
Donneurs de sang

Dimanche 28 septembre

Marche d'automne
Les Joyeux Randonneurs

Dimanche 19 octobre

Fête des aînés

Samedi 15 novembre
Dimanche 16 novembre
Samedi 22 novembre
Dimanche 23 novembre
Vendredi 28 novembre
Samedi 29 novembre
Samedi 6 décembre (Français)

THEATRE
Dr Lustig Teigelbach

Vendredi 19 décembre

Collecte de sang - Arzviller

NOTE D'HUMOUR

L'activité des retraités

Trois petits vieux assis sur un banc discutent de ce qu'ils font depuis qu'ils sont retraités.
Le 1er dit :
Moi, je fais de la mécanique, je répare ma vieille voiture.
Le 2ème, à son tour, dit :
Moi, je m'occupe à faire du jardinage, je bêche, je plante, je récolte, …
Le 3ème prend la parole :
Moi, je fais de la recherche !
Les 2 autres en même temps :
Quoi ? de la recherche ?
Oui, je cherche la télécommande, mes clés, mes lunettes, ma canne, mes pantoufles, le journal !!!!

Le vieillissement

Charles et Antoine, deux sexagénaires, parlent du vieillissement.

Charles : Le pire, c'est pour nos femmes, elles refusent d'admettre qu'elles vieillissent et essaient toujours de cacher leurs petits bobos.

Antoine : Tu as bien raison mais j'ai trouvé un sacré bon truc pour les prendre à leur petit jeu ; ainsi si tu veux savoir si ta femme commence à être sourde, place-toi à 10 mètres d'elle et pose-lui une question. Puis, quand tu verras qu'elle ne répond pas, avance-toi à 5 mètres, puis à 2 mètres puis à 1 mètre. Et là, elle va devoir se rendre à l'évidence qu'elle est sourde !

Charles trouve l'idée très bonne.
En rentrant chez lui, il se place à 10 mètres de sa femme et lui demande d'une voix forte :
- Chérie, qu'est-ce qu'on mange pour souper ?
Pas de réponse.
Il s'approche alors à 5 mètres et lui demande encore :
- Chérie, qu'est-ce qu'on mange pour souper ?
Pas de réponse.
Il s'approche encore à 2 mètres et lui redemande :
- Chérie, qu'est-ce qu'on mange pour souper ?
Pas de réponse.
Charles n'en revient pas ! Il s'approche alors à 1 mètre et hurle :
- Chérie, qu'est-ce qu'on mange pour souper ?
Sa femme se retourne et lui dit agacée :
- Pour la 4ème fois : du poulet et des frites

En Alsacien

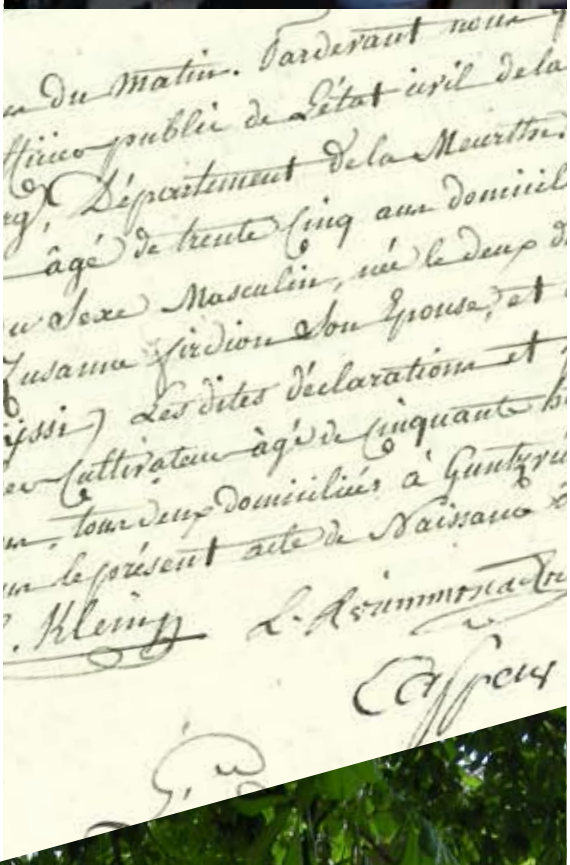
Zwai Groosmàmà S'Ernestine un Joséphine sitze nawanànder bim Coiffeur ; Sie profitiere um a bisel schwetze !
- Hé ! Joséphine ! Waisch dàss miner Sohn un sini Frau jetz in Wissebouri wohne !
- Ah ! So ! Des isch schén ! Wissebouri,mais wo léit dà die Stadt ?
- Nit vit fo de Grentz,owa à Hawenau!
Ah ! Ja ! Jetz waiss ich wos isch !
- Ernestine ! Horich e mol ! Mi Ankelmadel, s'letschte, des geht ball héiràde !
- Des isch awer schén !Félicitations ! Un de Mann, von wo isch'r !
- De Faisbouck !!!
Awer freui mi nit wo des léit !!!

Oh! Vieillesse ennemie !

Joseph ne retrouve plus son chapeau, et a passé plusieurs jours à le chercher. Comme il n'a pas les moyens d'en acheter un autre, il décide d'en ''emprunter'' un à l'église pendant la messe du dimanche.
Il se rend à l'église, et s'assoit à l'arrière près de l'endroit où les fidèles déposent leurs chapeaux, faisant semblant d'écouter le sermon du prêtre qui porte sur les 10 commandements de Dieu.
Après la messe, l'homme a changé d'avis. Au lieu de piquer un chapeau, il va parler au prêtre..
Mon père, je suis venu ici avec l'intention de voler un chapeau, car j'ai perdu le mien et pas d'autre moyen pour le remplacer , mais après vous avoir entendu, j'ai changé d'avis.
Soyez béni, mon fils! Est-ce que c'est quand j'ai parlé du huitième commandement, «tu ne voleras pas ton prochain», que vous avez changé d'avis?
Non mon père, c'est quand vous avez parlé du septième, «tu ne commettras pas l'adultère», que ça a sonné dans ma tête. Je me suis rappelé de l'endroit où j'ai laissé mon chapeau.

Que c'est fun de vieillir !

Tous les 10 ans, d'anciens copains se retrouvent pour passer une bonne soirée ensemble.
Au moment de fêter leurs 50 ans, ils se retrouvent et se demandent où passer cette soirée.
Au début, ils n'arrivent pas à se mettre d'accord sur le lieu, mais l'un d'eux propose :
- Allons au Restaurant Altenburger, la serveuse est vraiment jolie et porte toujours un chemisier avec un décolleté bien plongeant.
Aussitôt dit, aussitôt fait.
Et 10 ans plus tard, pour leurs 60 ans, ils se retrouvent et se demandent où passer cette soirée.
Au début, ils n'arrivent pas à se mettre d'accord sur le lieu, mais l'un d'eux propose :
- Allons au Restaurant Altenburger, on y mange très bien et la carte des vins est excellente.
Aussitôt dit, aussitôt fait.
Et 10 ans plus tard, pour leurs 70 ans, ils se retrouvent et se demandent où passer cette soirée.
Au début, ils n'arrivent pas à se mettre d'accord sur le lieu, mais l'un d'eux propose :
- Allons au Restaurant Altenburger, c'est calme.
Aussitôt dit, aussitôt fait.
Et 10 ans plus tard, pour leurs 80 ans, ils se retrouvent et se demandent où passer cette soirée.
Au début, ils n'arrivent pas à se mettre d'accord sur le lieu, mais l'un d'eux propose :
- Allons au Restaurant Altenburger, c'est plain-pied.
Aussitôt dit, aussitôt fait.
Dernièrement, pour leurs 90 ans, ils se retrouvent et se demandent où passer cette soirée.
Au début, ils n'arrivent pas à se mettre d'accord sur le lieu, mais l'un d'eux propose :
- Allons au Restaurant Altenburger.
Et tous de répliquer : Très bonne idée, nous n'y sommes jamais allés !!!



Communauté de Communes du Pays de Phalsbourg

Médiathèque intercommunale

Grâce à de nombreux bénévoles, personnels de la médiathèque intercommunale et des bibliothèques, ce service de lecture publique, en plus du prêt de documents, propose de nombreuses activités et animations culturelles tout au long de l'année, renforçant ainsi l'offre culturelle du territoire.

Vernissage de l'exposition de Corinne Nimsgern à la médiathèque intercommunale

Accueil de scolaires au Point Relais Lecture de Henridorff

Depuis votre domicile, pour accéder à tous les services en ligne proposés par la médiathèque intercommunale (catalogue, animations, réservation d'ouvrages), une seule adresse : http://mediatheque-paysphalsbourg.myftp.org

Pour tous les utilisateurs du catalogue *(inscrits ou non à la médiathèque ou dans une bibliothèque du réseau)* : vous pouvez consulter les catalogues des différentes bibliothèques, voir les animations proposées, connaitre les horaires d'ouverture des bibliothèques….

Pour les personnes inscrites à la médiathèque *(ou dans une bibliothèque du réseau) :* grâce à vos identifiants *(n'hésitez pas à les demander si vous ne les avez pas ou plus),* vous pouvez consulter votre espace personnel, voir quels sont les ouvrages que vous avez en prêts, réserver des ouvrages.

Médiathèque Intercommunale

1 Place de la Grotte – 57 405 Arzviller - Tél : 03 87 07 96 16 - E-mail : mediatheque@paysdephalsbourg.fr

Horaires d'ouverture au public : Mardi : 16h-20h ; Mercredi : 10h-12h ; Vendredi : 14h-17h

En dehors de ces heures, vous pouvez vous adresser à la Communauté de Communes au 03 87 24 40 40

au service de la population !

Portage de repas

Un service à utiliser régulièrement ou ponctuellement pour des repas adaptés aux besoins (standard, régime diabétique, sans sel ou diabétique sans sel).

Pour passer commande : 03 87 24 40 40 avant 10h.

Déchets ménagers

Depuis sa création en 1994, la Communauté de Commune du Pays de Phalsbourg est compétente pour la collecte et le traitement des ordures ménagères. Afin d'assoir le statut juridique des conventions signées en ce sens ces dernières années, il a été décidé de transférer la compétence collecte et traitement des ordures ménagères à un syndicat mixte, celui du " Pays de Sarrebourg ". Ce transfert aura lieu le 1er Janvier 2014, mais n'aura aucune incidence pour l'administré qui aura toujours pour interlocuteur le pôle déchet situé aux Terrasses de la Sarre à Sarrebourg, la facturation continuera à être effectuée par la Communauté de Commune du Pays de Phalsbourg.

Dans le cadre du transfert de cette compétence, Cindy Mairesse *(en poste à la communauté de communes depuis près de 10 ans)* intègrera l'équipe du syndicat mixte aux Terrasses de la Sarre à Sarrebourg.

Nous la remercions d'avoir exercé ses missions avec autant de professionnalisme et de disponibilité et lui souhaitons une belle continuité dans sa nouvelle équipe !

Pour toute information :

Pôle Déchets
de l'Arrondissement de Sarrebourg
0800 807 018
Appel gratuit depuis un poste fixe

Banque de matériel

Tentes, générateurs de chaleur, barrières de ville, groupes électrogènes, un ensemble de sonorisation, et des grilles d'exposition peuvent être réservées. Pensez à formuler votre demande par écrit et en anticipant : les demandes sont nombreuses.

Contact : André Rouschmeyer au 03 87 24 40 40.

Communauté de Communes du Pays de Phalsbourg
18, rue de Sarrebourg - 57370 MITTELBRONN
Tél. 03 87 24 40 40 - Fax 03 87 24 40 52

Site Internet : www.paysdephalsbourg.fr
E-mail : contact@paysdephalsbourg.fr

Ouverture :
du lundi au jeudi : 8h30 -12h00 & 14h00 -17h00,
le vendredi : 8h30 -12h00

Retrouvons notre âme d'enfant pour une année belle, belle, belle !